

освѐт

46. СВЕТСКА ГАЛЕРИЈА НА КАРИКАТУРИ Скопје 2015 46th WORLD GALLERY of CARTOONS Skopje 2015



TOTAN

Карикатура на насловна страна: Кристиан ТОПАН, Романија
Cartoon on the cover page: Christian TOPAN, Romania



46. СВЕТСКА ГАЛЕРИЈА НА КАРИКАТУРИ Скопје 2015

46th WORLD GALLERY of CARTOONS Skopje 2015



Скопје, Македонија **2015** Macedonia, Skopje

ПРЕДГОВОР

Драги пријатели на карикатурата,

Волшебниот свет на карикатурата кој ги обединува уметноста, знаењето и интелигенцијата во остар цртеж, се појави повторно. Уникатни уметнички дела кои го читаат светот со иронија се собраа во рамките на 46-тата Светска галерија на карикатури Скопје 2015 организирана од ОСТЕН - препознатлив бренд во областа на уметноста, еманципираната мисла и слободната креација уште од 1945. Традицијата на ОСТЕН за следење и поддршка при создавањето и зачувувањето на уметноста на хартија, оваа година е уште еднаш забележана преку овој извонреден светски самит на карикатуристи.

Навистина ги цениме карикатуристите кои учествуваа со свои дела на 46-тата Светска галерија на карикатури Скопје 2015 и овозможија оваа силна традиција да продолжи понатаму со уште појак интензитет. Без оглед на разликите во стиловите и медиумите, карикатуристите кои учествуваа на натпреварот ги изразија своите погледи, грижи, критики и предвидувања преку универзалниот јазик на карикатурата. Овие уметнички дела, кај кои приоритет беше даден на теми како војните во светот, неправедната распределба на ресурси, Шарли Ебдо, свесноста за околината, моќта на политиката и сексуалноста, ќе остават свои траги во историјата на карикатурата.

Како член на интернационалното жири, можам да кажам дека сите ние имавме потешкотии при доделувањето на наградите на разновидните карикатури кои се квалификуваа. Сите селектирани карикатуристи заслужуваат признание, особено Мехмет Кахраман, Павел Константин и Михаил Златковски кои се добитници на Првите награди, останатите 10 највисоко рангирани карикатуристи кои добија Посебни награди и сите 120 карикатуристи од првата селекција кои се претставени во каталогот.

Сите карикатуристи кои испртија свои дела на 46-та Светска галерија на карикатури Скопје 2015, придонесоа кон филозофијата на животот на кој проблемите во светот му се предизвик и дава поддршка на мирот, слободата и насмевката ширум светот. Ви благодарам и ви честитам на сите... Срекен сум што ве запознав!

Му благодарам на ОСТЕН за оваа успешна организација во името на жирито и сите карикатуристи. Освен тоа, како академик и истражувач на карикатури благодарен сум за укажаната честа да бидам дел од интернационалното жири и да имам една од најпрестижните титули во мојот академски живот.

Асс. проф. др. М. Мурат ЕРДОГАН

Истражувач на карикатури, директор на Универзитетскиот Центар за имиграција и политички науки
ХАСЕТЕПЕ, Анкара, Турција

FOREWORD

Dear Friends of Cartoons,

The magical world of cartoons that merges art, knowledge and intelligence in sharp drawings appeared once again. Unique pieces of art that read the world with irony came together within the 46th World Gallery of Cartoons Skopje 2015 organized by OSTEN - a recognizable brand in the area of art, emancipated thought and liberated creation since 1945. The tradition of OSTEN for following and encouraging the creation and protection of art on paper is registered once again this year via this extraordinary worldwide summit of cartoonists.

We truly appreciate the cartoonists who submit their cartoons to the 46th World Gallery of Cartoons Skopje 2015 and let this strong tradition move forward much stronger. Despite of the differences in the styles and mediums, the cartoonists who attended the competition expressed their observations, concerns, worries, critics and predictions via the universal language of cartoons. These pieces of art, which prioritized the topics such as the wars in the world, unfair distribution of resources, Charlie Hebdo, awareness of environment, power of the politics and sexuality, will leave their marks to the history of cartoons.

As an international jury member, I can tell that we all had difficulties to award the prizes to the diverse and qualified cartoons. All cartoonists who enter the selection deserve the appreciation, particularly Mehmet Kahraman, Pavel Constantin and Mikhail Zlatkovsky who are the winners of the First Awards, other 10 highest ranked cartoonists who are rewarded with the Special Award and all 120 cartoonists from the First Selection who are presented in the catalog.

All cartoonists who sent their works to the 46th World Gallery of Cartoons Skopje 2015 contributed to the philosophy of life which challenge the problems of the world and encourage peace, freedom and smile over the world. Thank you all and congratulations again... Glad to get know you all!

I thank to OSTEN for this successful organization on behalf of the jury and all the cartoonists. Besides that, as an academician and cartoon researcher I am grateful for the honor of taking part within the international jury and holding one of the precious titles of all my academic life.

Assoc. Prof. Dr. M. Murat ERDOĞAN

Cartoon Researcher, Director of HACETTEPE University Center for Immigration and Political Studies, Ankara, Turkey

ИНТЕРНАЦИОНАЛНО ЖИРИ • INTERNATIONAL JURY

Селектори • Selectors



Алла и Чавдар ГЕОРГИЕВИ, Бугарија
Карикатуристи
Alla & Chavdar GEORGIEVI, Bulgaria
Cartoonists

Член на жири • Jury member



Бернд ПОХЛЕНЦ, Германија
карикатурист и директор на "Тунпул"
Bernd POHLENZ, Germany
Cartoonist and Director of 'Toonpool'

Член на жири • Jury member



Мидхад Ајановиќ АЈАН, Шведска
карикатурист, автор на анимирани
филмови, публицист
Midhad Ajanovic AJAN, Sweden
Cartoonist, animation films maker and
publicist

Член на жири • Jury member



Проф. Д-р Мурат ЕРДОГАН, Турција
истражувач на карикатурата и
директор на Универзитетскиот Центар за
имиграција и политички науки ХАСЕТЕПЕ
Ass.Prof.Dr. M. Murat ERDOGAN, Turkey
Cartoons Resercher and Director of Hacettepe
University Center for Immigration and
Political Studies

Член на жири • Jury member



Стане ЈАГОДИЧ, Словенија
независен карикатурист, уметник,
уредник и публицист
Stane JAGODIC, Slovenia
Independent cartoonist, artist, editor and
publicist

Член на жири • Jury member



Мице ЈАНКУЛОВСКИ, Македонија
карикатурист и уметник
Mice JANKULOVSKI, Macedonia
Cartoonist and artist

ОСВРТ НА ОРГАНИЗАТОРОТ

Во jubилејната година на ОСТЕН – 70-години од неговото основање (1.1.1945 г.) – во 46-тото издание на СВЕТСКАТА ГАЛЕРИЈА НА КАРИКАТУРИ Скопје 2015, повторно се појавуваме во светската јавност за да ги пренесиме пораките од карикатуристите од целиот свет.

Светската галерија на карикатури е најстарата активност на ОСТЕН – уметност на хартија (првата Светска галерија на карикатури е одржана во 1969 г.). Доследни на својата заложба за поттикнување на уметноста на хартија, и оваа година, еден од основните критериуми за учество на Светската галерија на карикатури беше учество со оригинални, рачно цртани карикатури, сатирични цртежи и стрипови. Среќни сме што карикатуристите од целиот свет ја поздравуваат оваа наша заложба и ги препознаваат нашите напори за поттикнување на вистински уметнички вредности при создавањето на карикатурите. Тоа впрочем го потврдува традиционално големиот број на учесници на нашата манифестација: оваа година на конкурсот се пријавија 206 карикатуристи со 680 дела од 50 земји во светот!

Бројките зборуваат сами за себе кога е во прашање интересот за учество, додека прашањето за квалитетот на пријавените дела го доверивме на вистински професионалци во областа на карикатурата: првата селекција ја направија познатите карикатуристи од Бугарија, Алла и Чавдар Георгиеви, додека членови на интернационалното жири кое одлучуваше за наградите беа: Бернд Похленц (Германија), Мурат Ердоган (Турција), Стане Јагодич (Словенија), Мидхад Ајановиќ Ајан (Шведска) и Мице Јанкуловски (Македонија). Нивна заедничка оценка е дека на овогодишното издание на Светската галерија на карикатури се испратени карикатури, сатирични цртежи и стрипови со извонреден квалитет како во идејата и пренесувањето на пораката, така и во уметничкото изразување... што, патем, нивната работа ја направи исклучително тешка.

Изборот на селекторите и интернационалното жири е пред вас и можеме да заклучиме дека со успех заврши уште едно издание на Светската галерија на карикатури. Нам, како организатори, ни останува уште задоволството со целиот свет да ги споделиме пораките кои карикатуристите ги испратија преку нивните дела: будност и критичка мисла кон општествените случувања, слобода, хуманост, толеранција, солидарност како основни цивилизациски придобивки и секако – хуморот, како забавен начин за да се справиме со сериозните работи во животот... зашто како што рекол и самиот Чарли Чаплин: “Денот без смеа е изгубен ден”

До следното издание на Светската галерија на карикатури, ви посакуваме ниту еден ден од животот да не ви биде изгубен.

A WORD FROM THE ORGANIZER

In the jubilee year when OSTEN celebrates 70 years since its establishment (1 January 1945) – in the 46th edition of its WORLD GALLERY OF CARTOONS Skopje 2015, we appear again before the world public to convey the messages from the cartoonists coming from all over the world.

The World Gallery of Cartoons is the oldest activity of OSTEN – art on paper (the first World Gallery of Cartoons was organized in 1969). Consistent with our commitment to promoting art on paper, again this year one of the basic criteria to participate in the World Gallery of Cartoons was to apply with original, hand-drawn cartoons, satirical drawings, and comics. We are pleased that cartoonists from all over the world welcome this commitment of ours and recognize our endeavors to encourage genuine artistic values in the creation of cartoons. That is, after all, also confirmed by the traditionally great number of participants in our event: this year 206 cartoonists with 680 original works from 50 countries all over the world have applied!

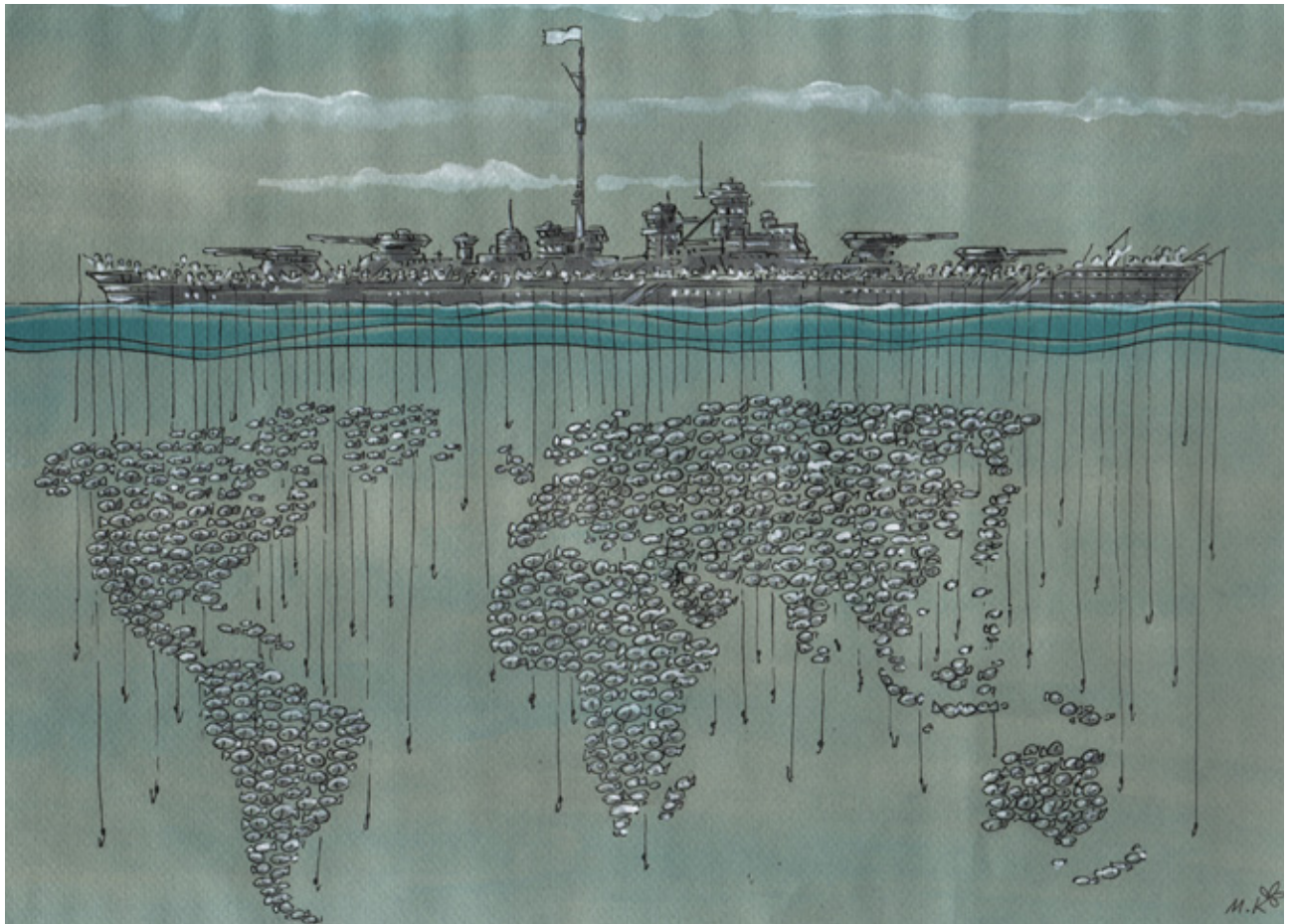
The figures speak for themselves in context of the interest shown to participate in the competition; on the other hand, the issue of the quality of the works sent was entrusted to real professionals in the field of cartoons: the first selection was made by prominent cartoonists from Bulgaria, Alla and Chavdar Georgievi, while members of the international jury deciding on the prizes consisted of: Bernd Pohlenz (Germany), Murat Erdoğan (Turkey), Stane Jagodič (Slovenia), Midhad Ajanović Ajan (Sweden), and Mice Jankulovski (Macedonia). Their shared assessment is that this year's edition of World Gallery of Cartoons received cartoons, satirical drawings, and comics of exceptional quality, both with regard to the very idea and conveying the message, and to the artistic expression... which, by the way, made their work even more difficult.

The choice made by the selectors and the international jury is before you, and so we can conclude the successful outcome of yet another edition of the World Gallery of Cartoons. We, as organizers, can only be pleased, with the entire world to share the messages sent by the cartoonists through their works: alertness and critical assessment of social developments, freedom, humaneness, tolerance, solidarity as fundamental civilization assets, and, certainly, humor, as a funny way in dealing with serious things in life... because even Charlie Chaplin had said: “A day without laughter is a day wasted”.

Until the next edition of the World Gallery of Cartoons, we wish you not to have even one day of your life wasted.

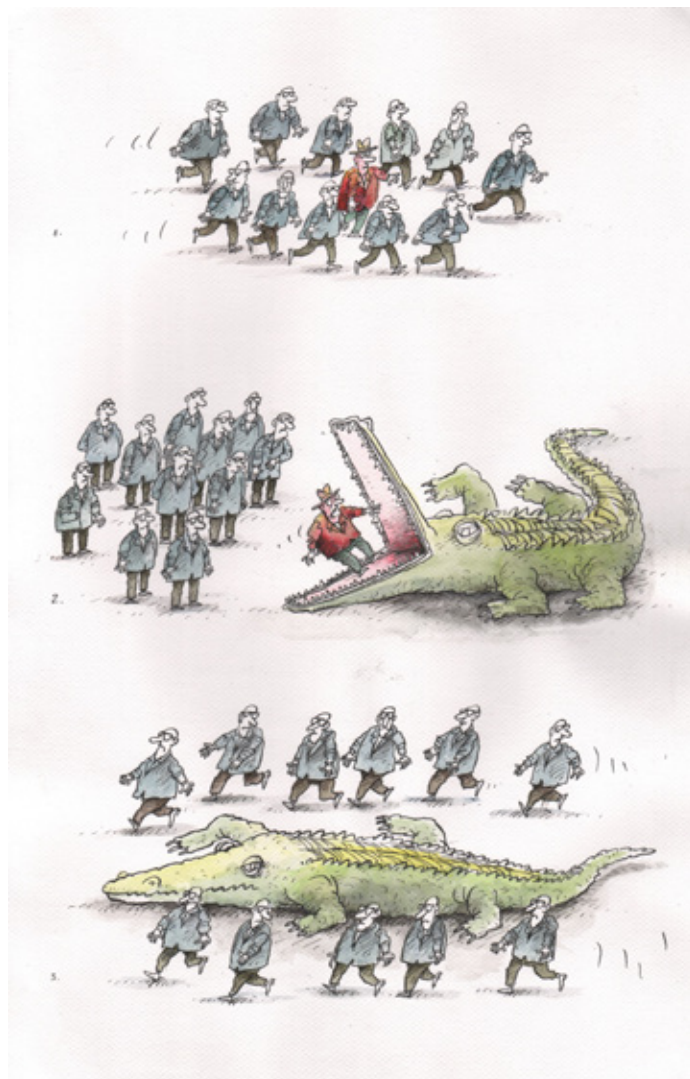
НАГРАДИ • AWARDS

ПРАВА НАГРАДА ЗА КАРИКАТУРА
FIRST AWARD FOR CARTOON



Мехмет КАХРАМАН, Турција
Mehmet KAHRAMAN, Turkey

ПРАВА НАГРАДА ЗА СТРИП
FIRST AWARD FOR COMIC/STRIP



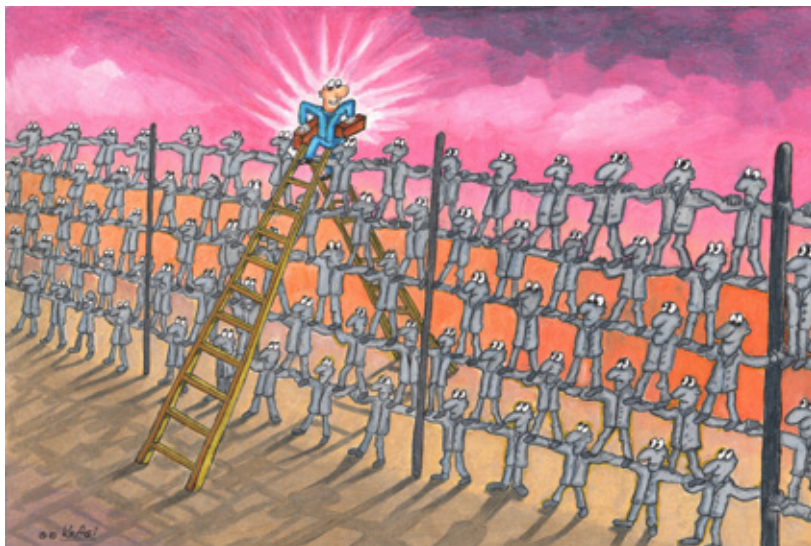
Павел КОНСТАНТИН, Романија
Pavel CONSTANTIN, Romania

ПРАВА НАГРАДА ЗА САТИРИЧЕН ЦРТЕЖ
FIRST AWARD FOR SATIRIC DRAWING



Михаил ЗЛАТКОВСКИ, Русија
Mikhail ZLATKOVSKY, Russia

ПОСЕБНИ НАГРАДИ SPECIAL AWARDS



Агим КРАСНИЌИ - КрАги, Косово
Agim KRASNIQI - KrAgi, Kosovo



Александар БЛАТНИК, Србија
Aleksandar BLATNIK, Serbia

ПОСЕБНИ НАГРАДИ
SPECIAL AWARDS



Анџело КАМПАНЕР, Италија
Angelo CAMPANER, Italy

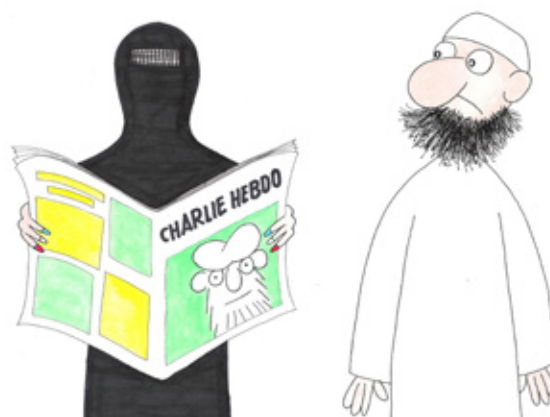


Блаже ДОКУЛЕСКИ, Македонија
Blaze DOKULESKI, Macedonia

ПОСЕБНИ НАГРАДИ
SPECIAL AWARDS



Халит КУРТУМЛУС - АЈАТОСЛУ, Турција
Halit KURTULMUS - AYATOSLU, Turkey

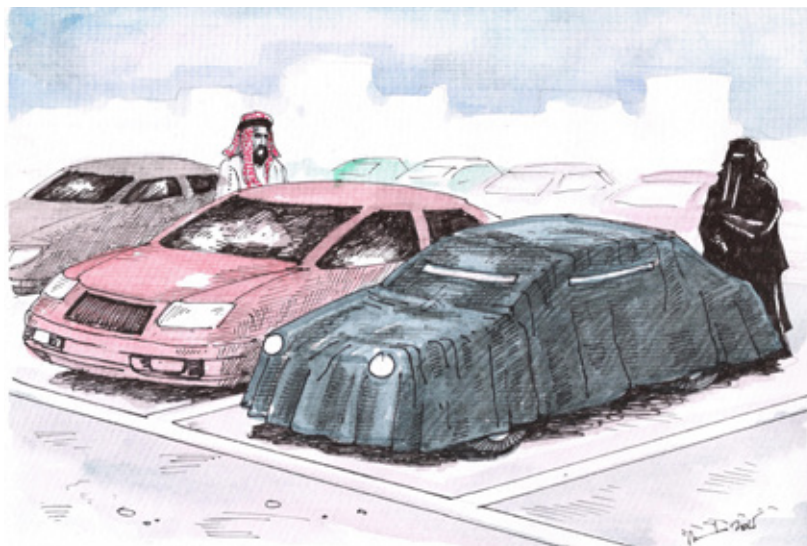


Луис ПОЛ, Австралија
Louis POL, Australia

ПОСЕБНИ НАГРАДИ
SPECIAL AWARDS

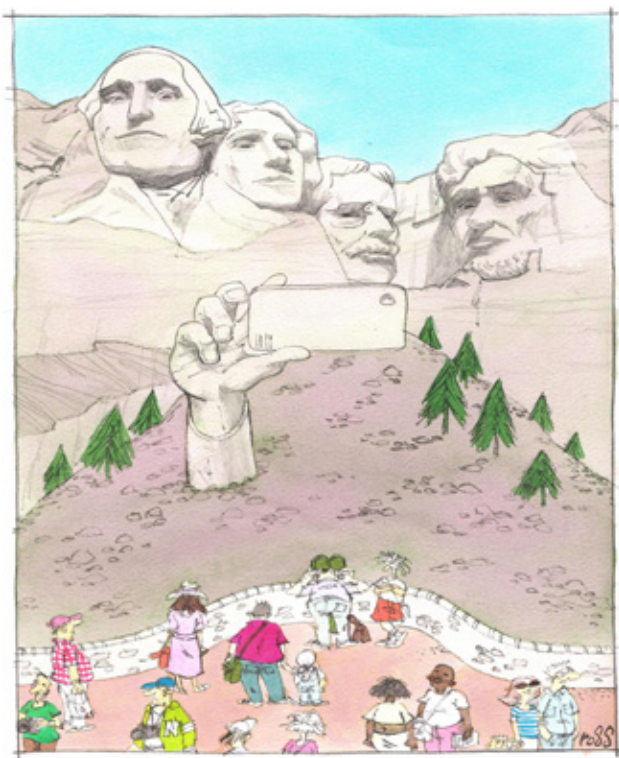


Раул Фернандо ЖУЛЕТА, Колумбија
Raul Fernando ZULETA, Colombia

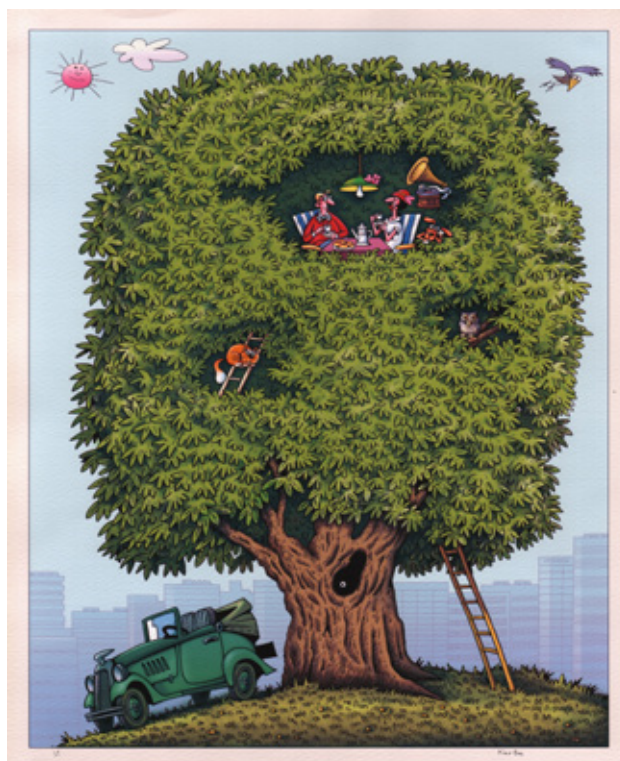


Мирко МОЛНАР, Србија
Mirko MOLNAR, Serbia

ПОСЕБНИ НАГРАДИ
SPECIAL AWARDS



Рос ТОМСОН, Обединето кралство
Ross THOMSON, UK



Валериу КУРТУ, Германија
Valeriu KURTU, Germany

НАГРАДА ЦИЦО - за македонски карикатурист
CICO AWARD - for Macedonian Cartoonist



Дарко МАРКОВИЌ, Македонија
Darko MARKOVIC, Macedonia

ΚΑΤΑΛΟΓ • CATALOG



АРГЕНТИНА • ARGENTINA

Норберто Родолфо ВЕККИО
Norberto Rodolfo VECCHIO



ЕРМЕНИЈА • ARMENIA

Арсен ГЕВОРГЈАН
Arsen GEVORGYAN

АВСТРИЈА • AUSTRIA



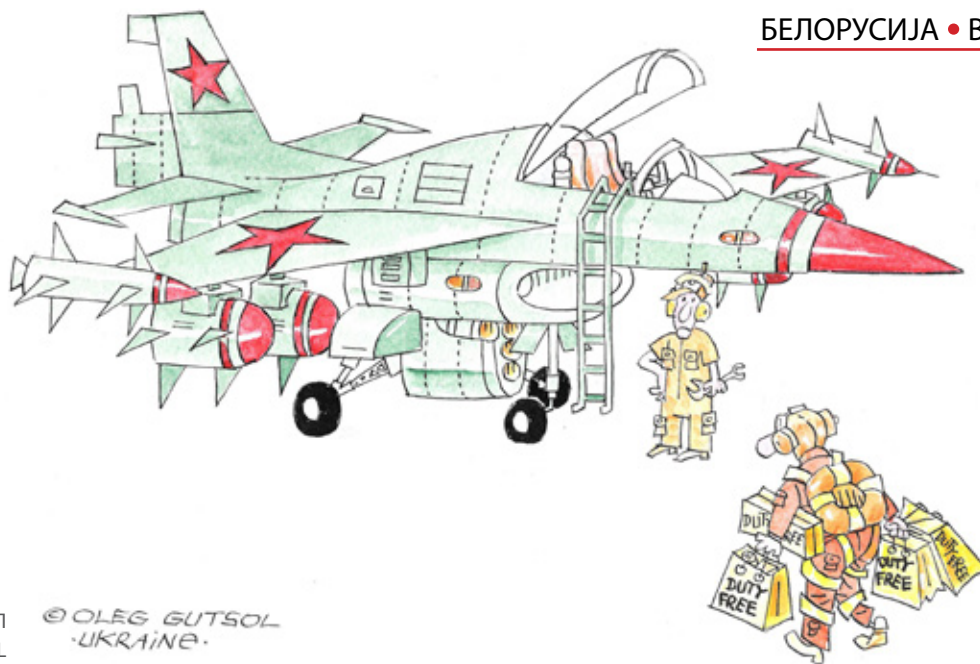
Хуле ХАНУШИК
Hule HANUSIC

АЗЕРБЕЈДЖАН • AZERBAIJAN



Сејран КАФЕРЛИ
Seyran CAFERLI

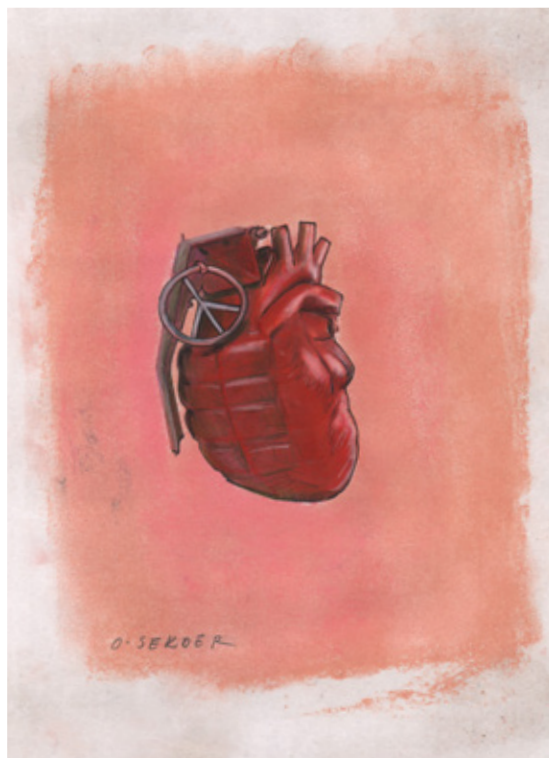
БЕЛОРУСИЈА • BELARUS



Олег ГУТСОЛ
Oleg GUTSOL

© OLEG GUTSOL
-UKRAINE-

БЕЛГИЈА • BELGIUM



Лук ДЕШИМАКЕР
Luc DESCHEEMAER

БЕЛГИЈА • BELGIUM

Лук ДЕШИМАКЕР
Luc VERNIMMEN



БРАЗИЛ • BRAZIL



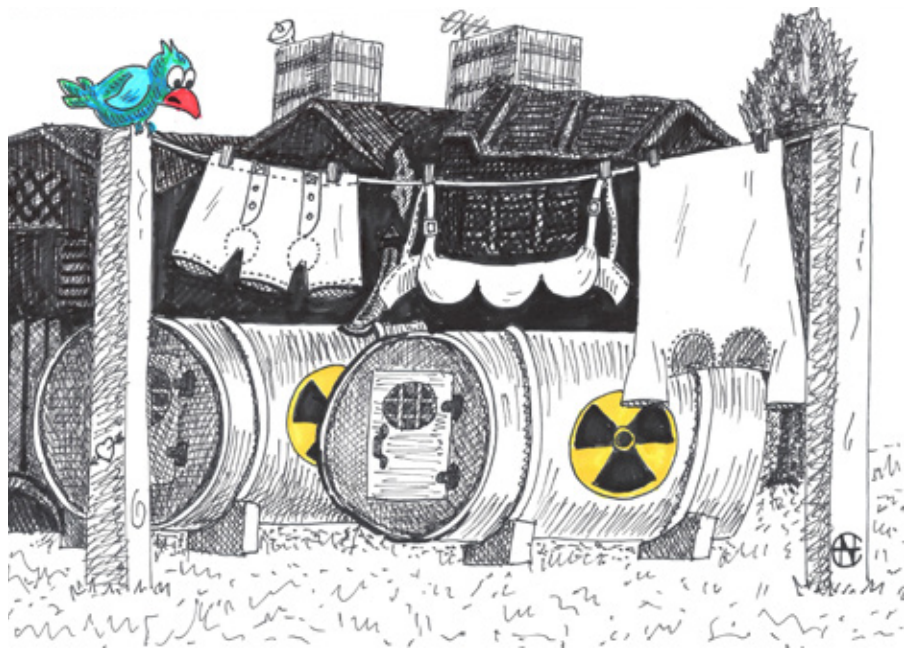
Едуардо КАЛДАРИ јр.
Eduardo CALDARI Jr.



Раимундо Валдез Ц. ДУАРТЕ
Raimundo Waldez C. DUARTE



Хесе РИБЕРО
Jesse RIBEIRO



Николај ЧОБАНОВ
Nikolay TCHOVANOV



Маргарита ЈАНЧЕВА
Margarita YANCHEVA



Валентин ГЕОРГИЕВ
Valentin GEORGIEV

Цочо ПЕЕВ
Tsocho PEEV



Веселин ЗИДАРОВ
Veselin ZIDAROV



Стојан ДЕЧЕВ
Stojan DECHEV



БУГАРИЈА • BULGARIA



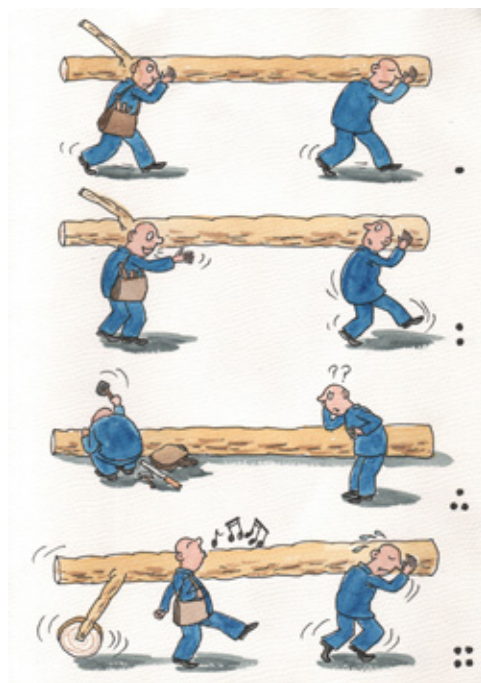
Ириен ТРЕНДАФИЛОВ
Irien TRENDAFILOV

КИНА • CHINA



Фенг ГУИБО
Feng GUIBO

Ли КУИ ЖУН
LI KUI JUN

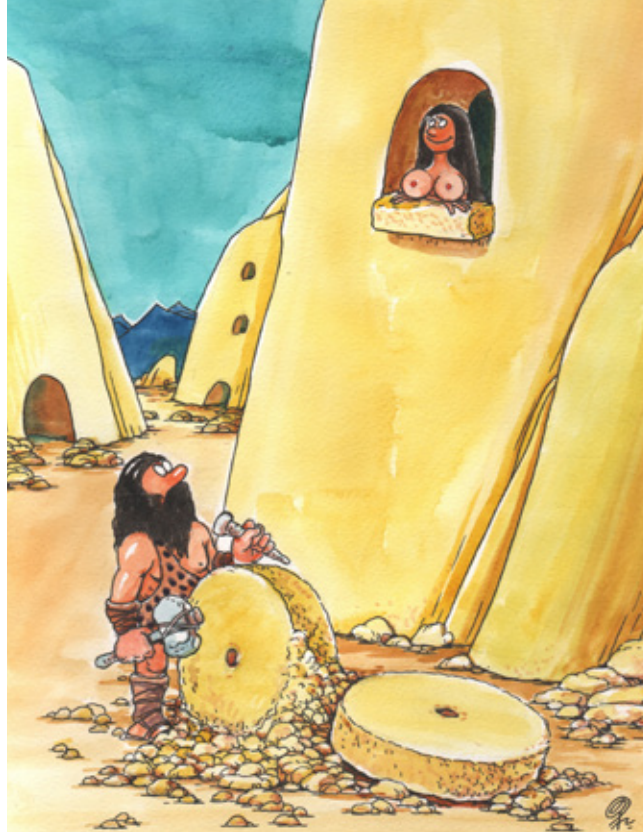


Ли ТИНГШАН
LI TINGSHAN

Цай ВЕИДОНГ
Cai WEIDONG



Билинг БА
Bilig BA



Лу ПЕИ ДОНГ
Lou PEI DONG



Слободан БУТИР
Slobodan BUTIR

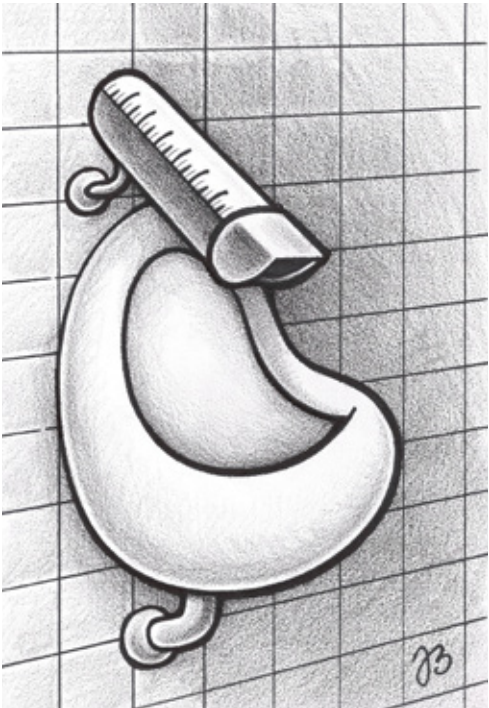


Драгутин Дадо КОВАЧЕВИЋ
Dragutin Dado KOVACEVIC

Борислав ХЕГЕДУШИЌ
Borislav HEGEDUSIC



Јанко БУЧАР
Janko BUCAR

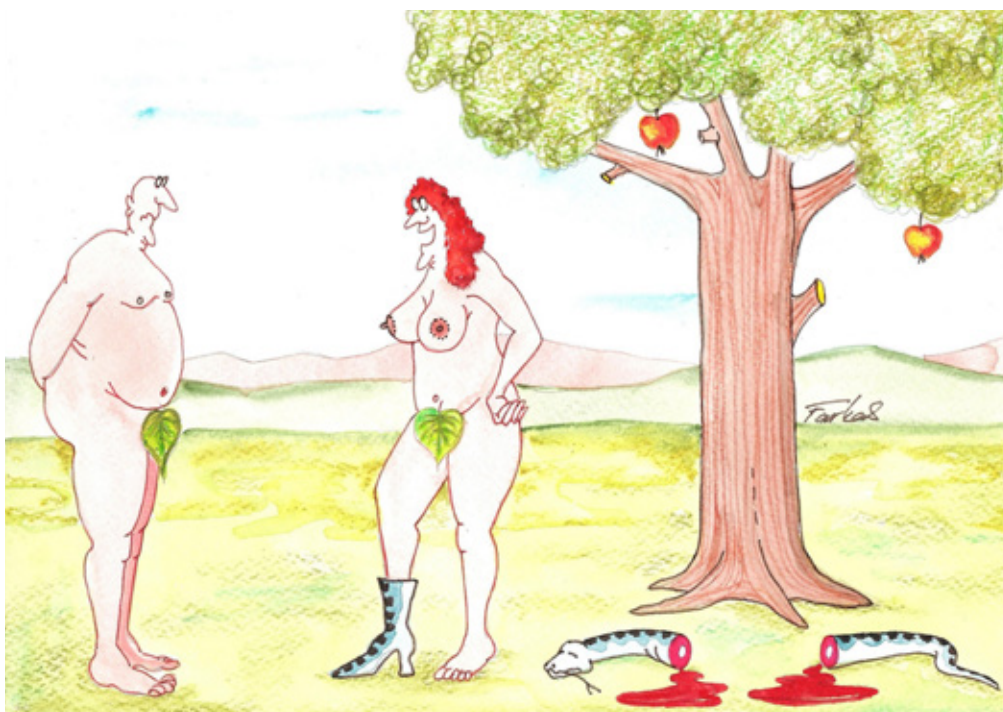


Мојмир МИХАТОВ
Mojmir MIHATOV



Рамзес МОРАЛЕС ИСКУИЕРДО
Ramses MORALES IZQUIERDO

РЕПУБЛИКА ЧЕШКА • CZECH REPUBLIC



Jan FARKAS
Ян ФАРКАШ

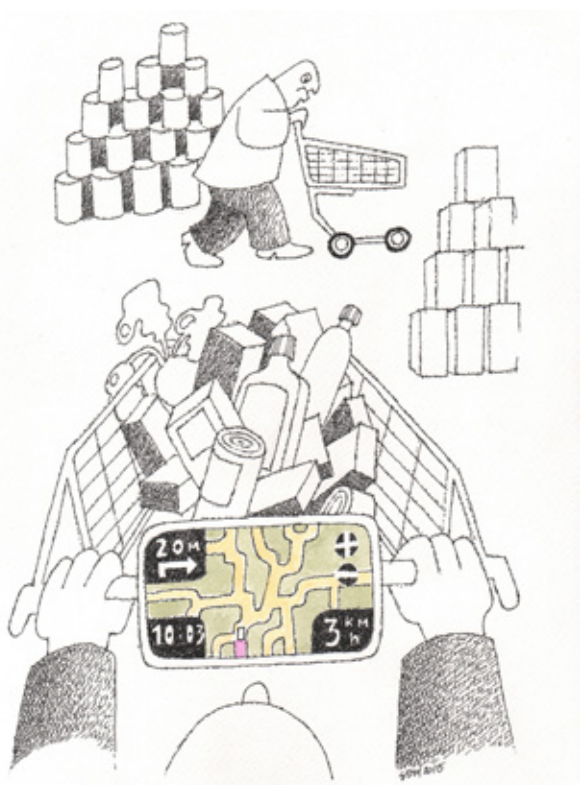
Роман КУБЕЦ
Roman KUBEC



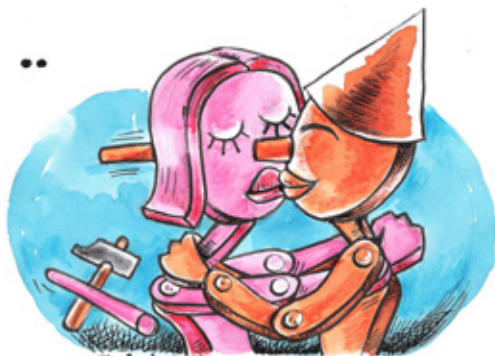
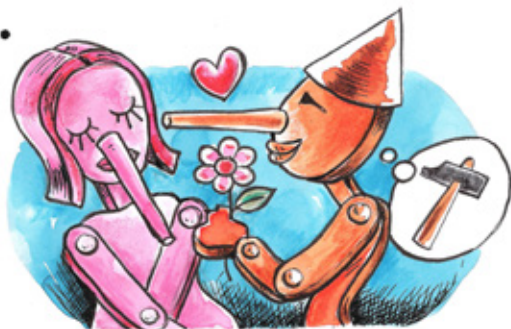
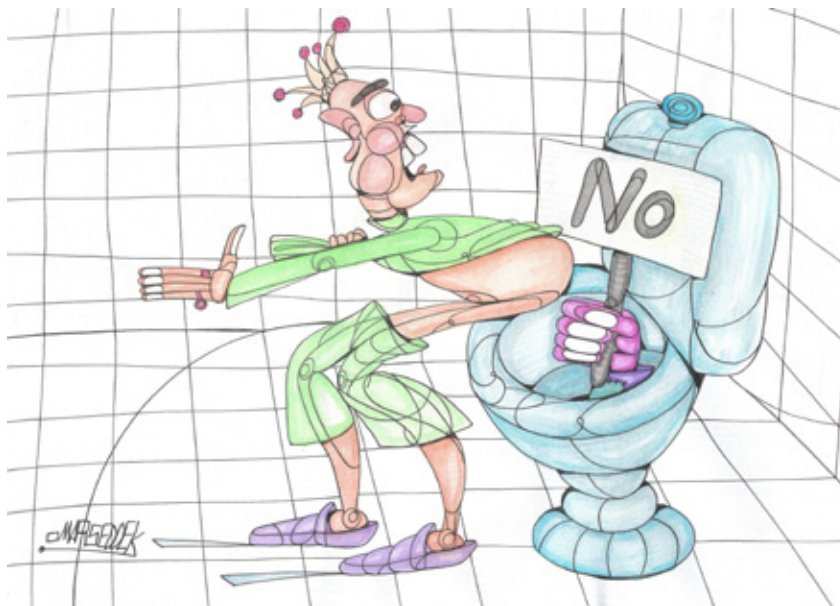
Давид ЕВЖЕН
David EVZEN



Јиржи СРНА
Jiri SRNA



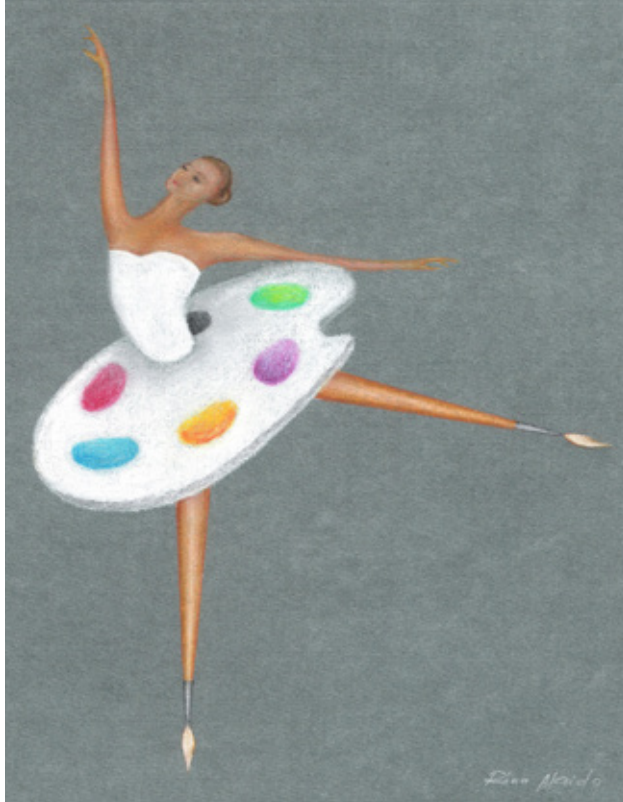
Омар СЕДЕК МОСТАФА
Omar SEDDEK MOSTAFA



Весам КАЛИЛ
Wesam KHALIL

ФИНСКА • FINLAND

Рина МАИДО
Riina MAIDO

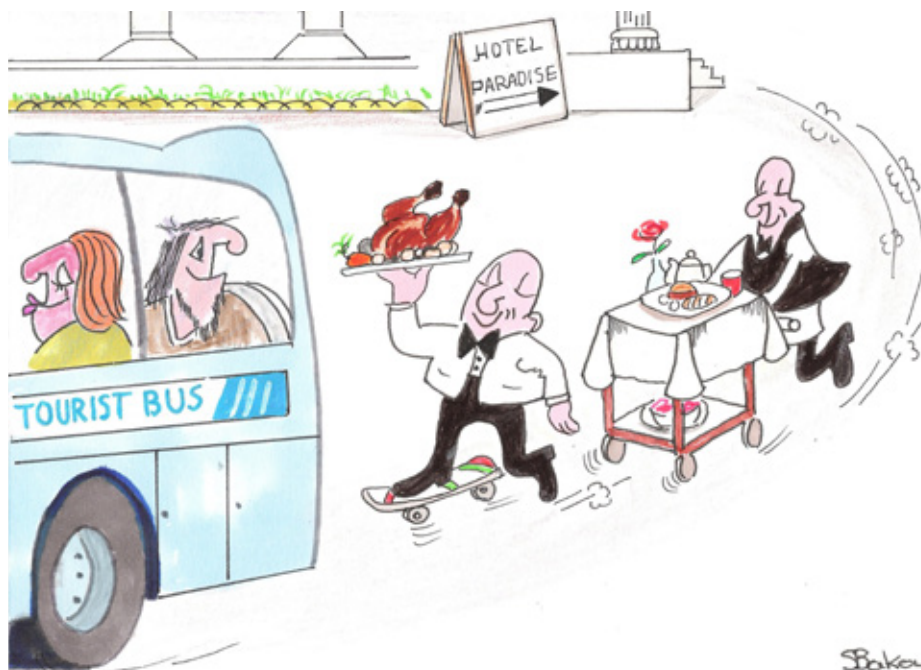


ГЕРМАНИЈА • GERMANY



Ото ЛОТАР
Otto LOTHAR

ГРЦИЈА • GREECE



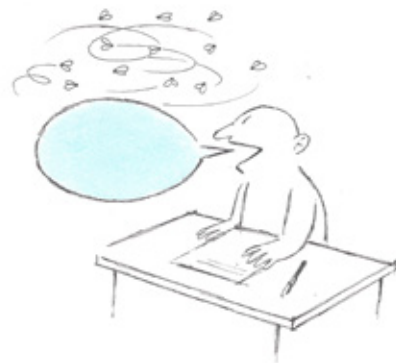
Серафим БАКУЛИС
Serafim BAKOULIS

Bakoulis

ИНДОНЕЗИЈА • INDONESIA



Ихсан ДВИОНО
Ikhsan DWIONO



Махдиа САБАКАР
Mahdiah SABBAGHKAR



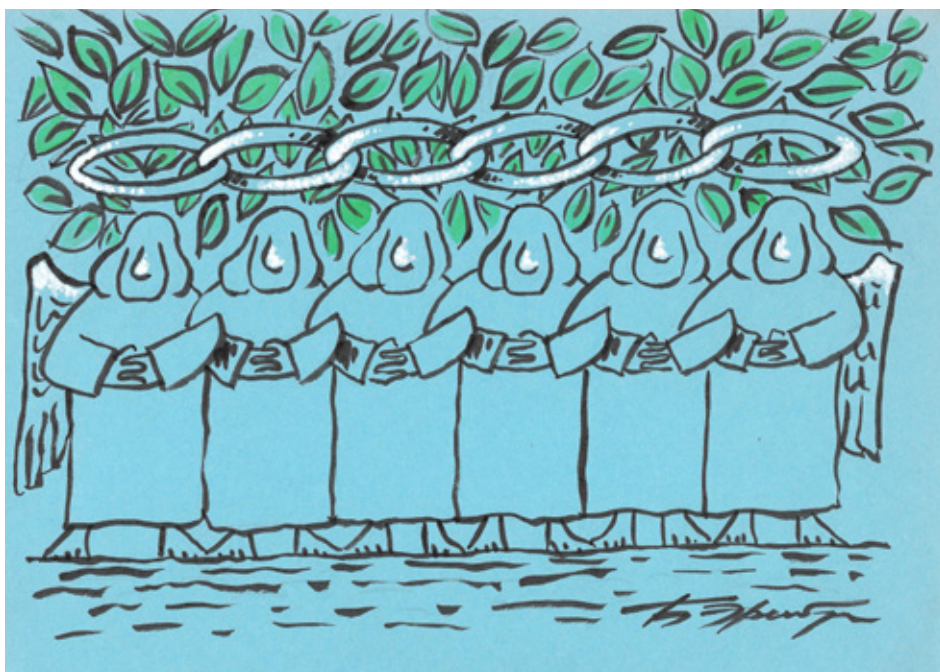
MAHDIAH - 2014



Џабер АСАДИ
Jaber ASADI

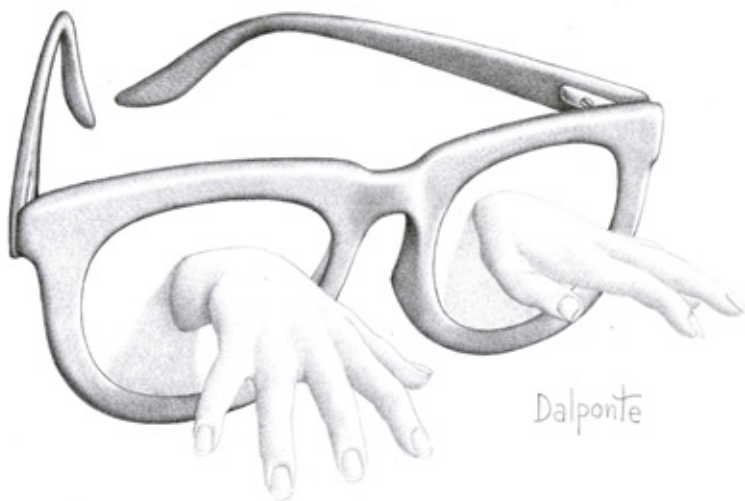


Григори КАЦ
Grigori KATZ



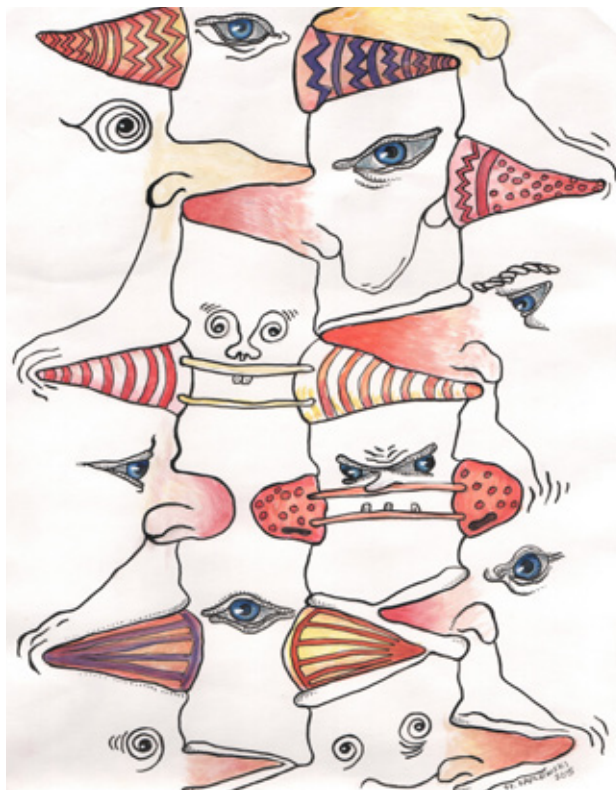
Борис ЕРЕНБУРГ
Boris ERENBURG

ИТАЛИЈА • ITALY



Пабло ДАЛПОНТЕ
Paolo DALPONTE

ЛИТВАНИЈА • LITHUAINIA



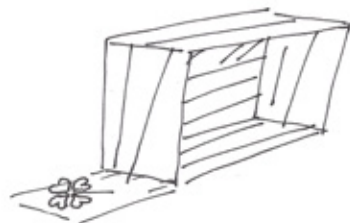
Станислав КАПЛЕВСКИ
Stanislav KAPLEWSKI



Иља БЕРЕЗНИКАШ
Ilja BEREZNICKAS

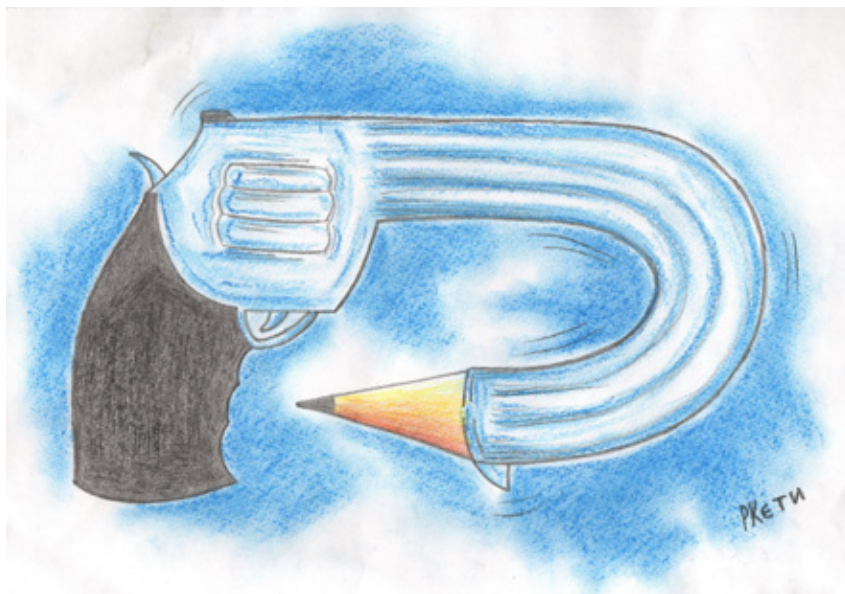


Панде ПЕТРОВСКИ
Pande PETROVSKI



Сунчица БОЖИНОВСКА
Suncica BOZINOVSKA

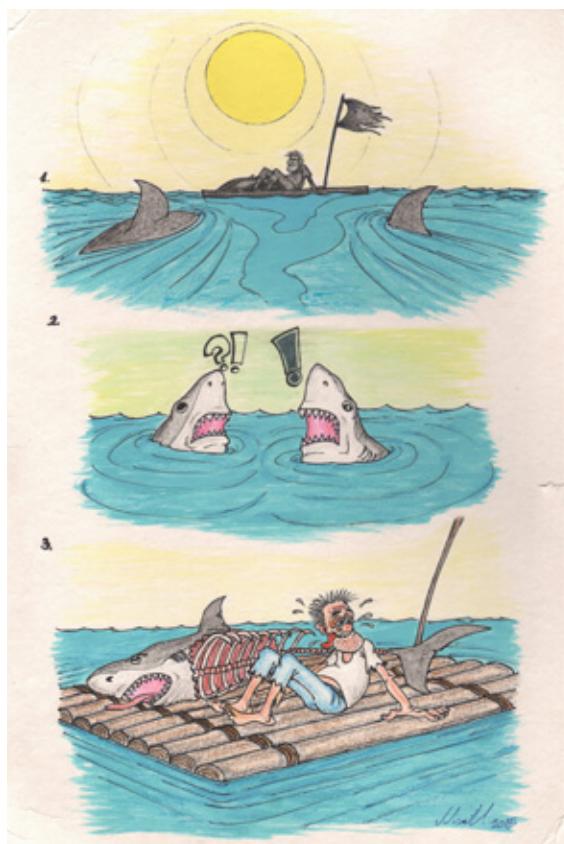




Кети РАДЕВСКА
Keti RADEVSKA



Мирко ТРАЈАНОВСКИ
Mirko TRAJANOVSKI



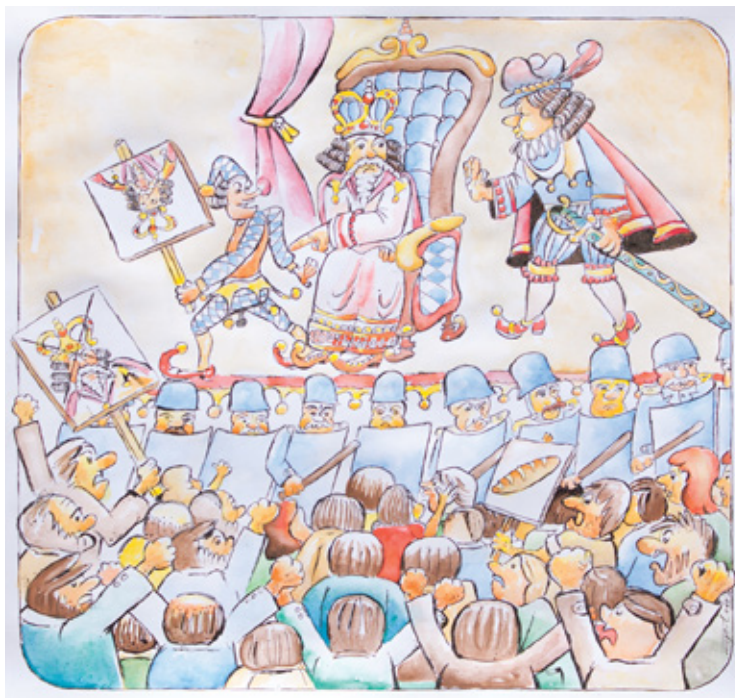
Милан МИЛИЌ
Milan MILIĆ



Даниел ГЕЛЕВСКИ
Daniel GELEVSKI

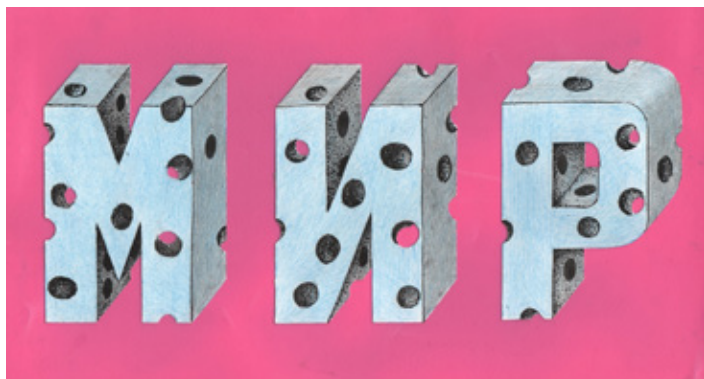


Златко КРСТЕВСКИ
Zlatko KRSTEVSKI



Тодe БЛАЖЕВСКИ
Tode BLAZEVSKI

МАКЕДОНИЈА • MACEDONIA

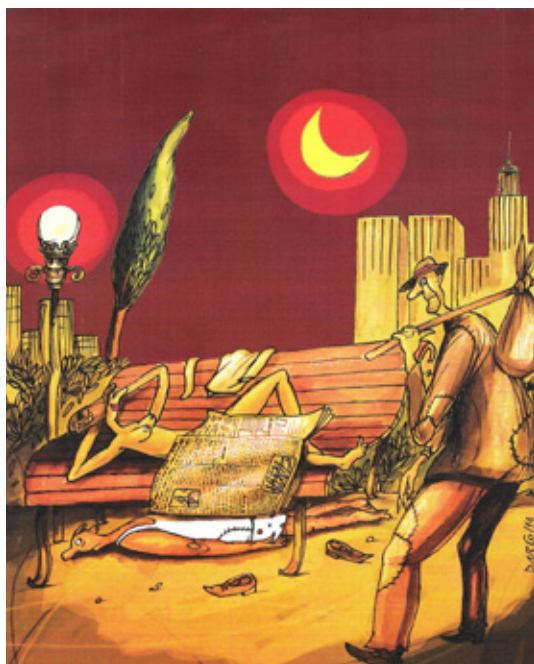


Илија МАКСИМОВСКИ
Ilija MAKSIMOSKI



Петар МИТРОВ
Petar MITROV

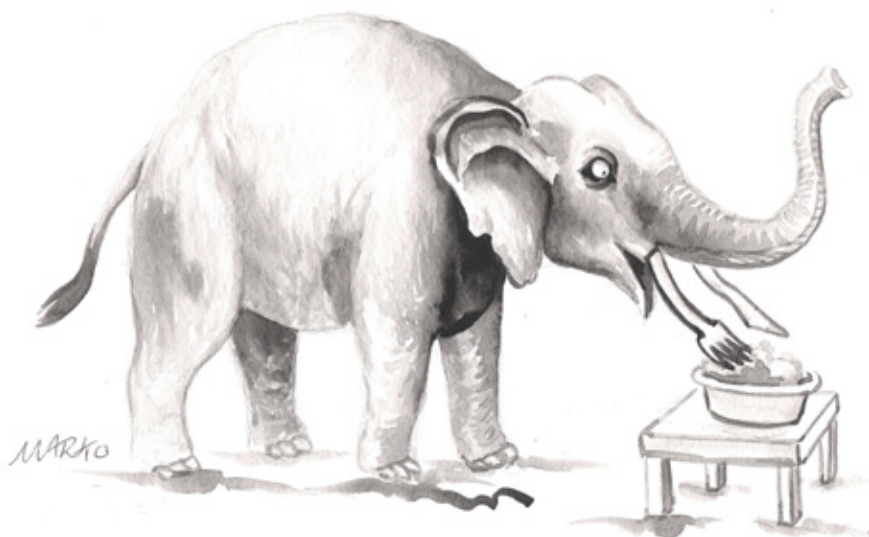
ЦРНА ГОРА • MONTENEGRO



Дарко ДРЉЕВИЋ
Darko DRLJEVIC



Лука ЛАГАТОР
Luka LAGATOR



Марко Рамос ТРУЏИЈАНО
Marco Ramos TRUJILLANO



Хенрик ЦЕБУЛА
Henryk CEBULA



Павел СТАНЧИК
Paweł STANCZYK



Славомир ЛУЧИНСКИ
Sławomir LUCZYŃSKI



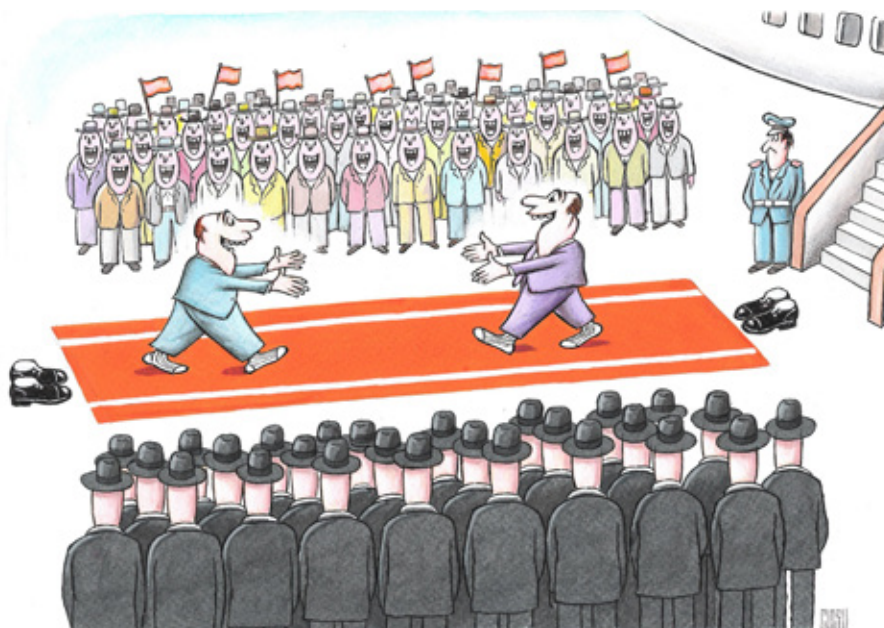
Кореан КОРНЕЛ-МАРИН
Chiorean CORNEL-MARIN



Станила ЛИВИУ
Stanila LIVIU



Михај БОАЦА
Mihai VOACA



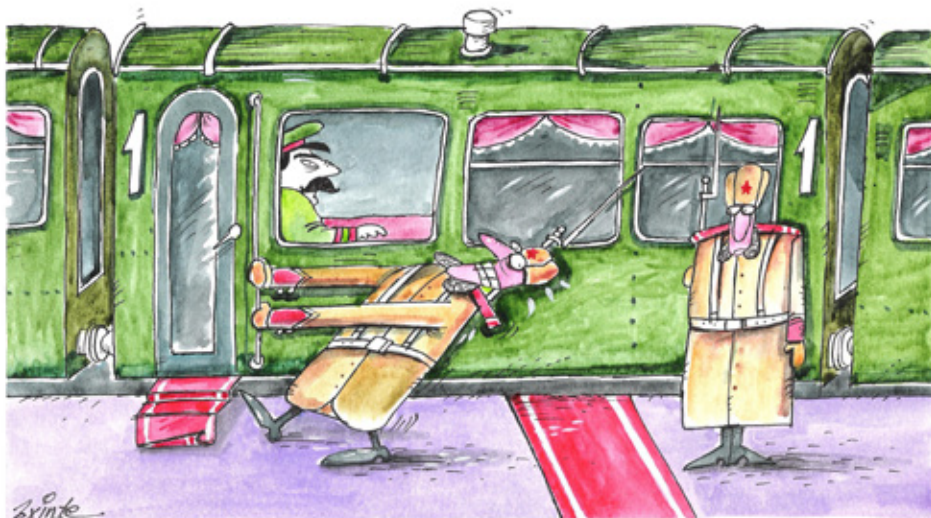
Константин ЦИОСУ
Constantin CIOU



Кристиан ТОПАН
Christian TOPAN



Михај ИГНАТ
Mihai IGNAT



Дору АКСИНТЕ
Doru AXINTE



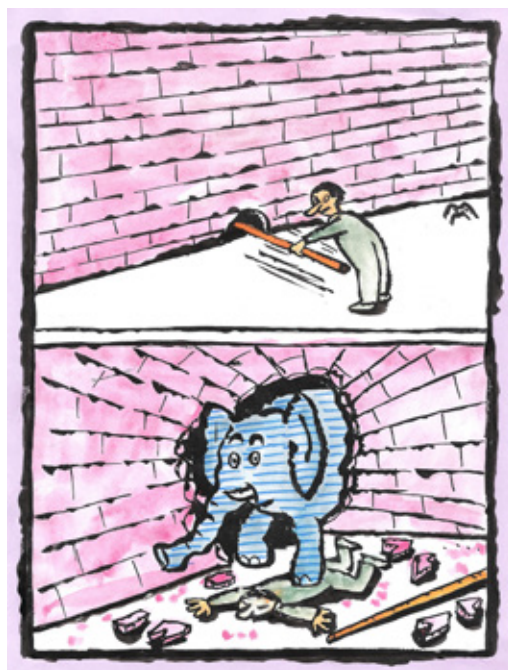
Владимир КАКАНОВ
Vladimir KHAKHANOV

РУСИЈА • RUSSIA



Анатоли РАДИН
Anatoly RADIN

СРБИЈА • SERBIA



Милета МИЛОРАДОВИЋ
Mileta MILORADOVIC

Филип КАРАН
Filip KARAN

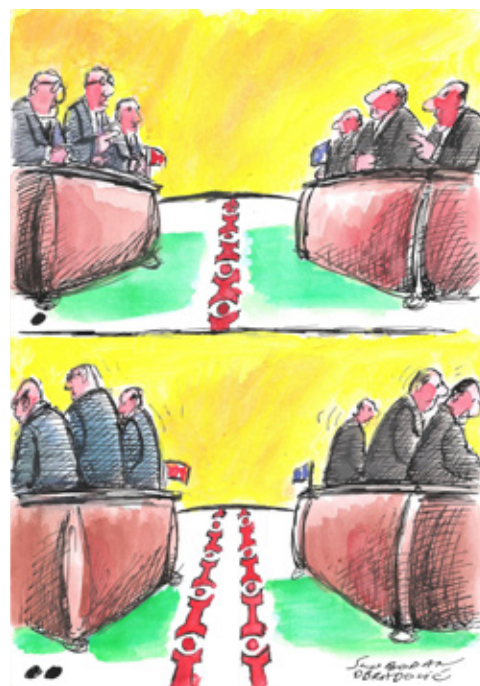




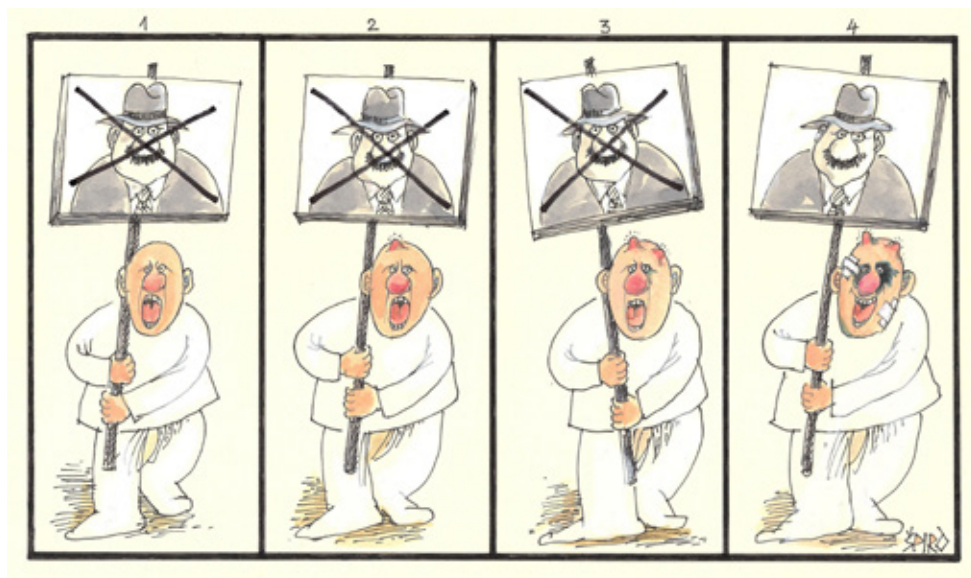
Миленко КОСАНОВИЋ
Milenko KOSANOVIC



Слободан ОБРАДОВИЋ
Slobodan OBRADOVIC



Слободан СРДИЋ
Slobodan SRDIC

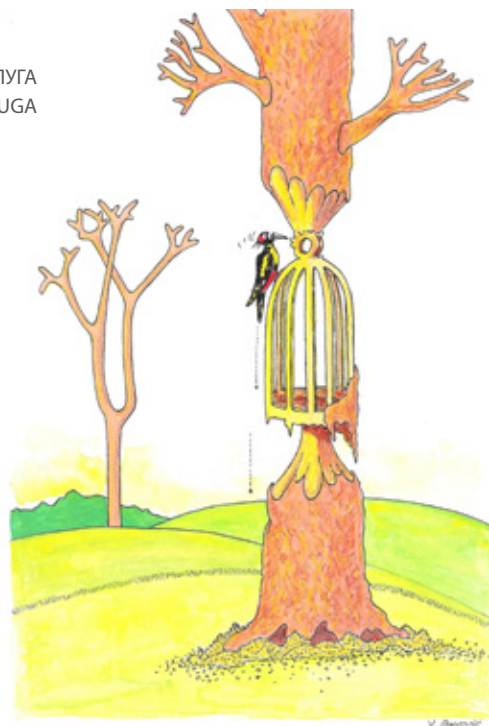


Спиро РАДУЛОВИЋ
Spiro RADULOVIC



Милан БУКОВАЦ
Milan BUKOVAC

Владимир СТЕВОВИЋ-БЕЛУГА
Vladimir STEVOVIC-BELUGA

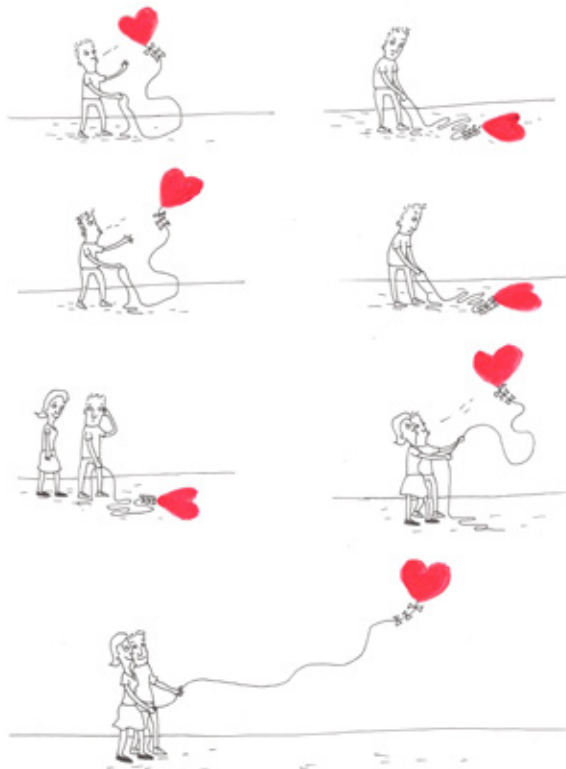




Сава БАБИЋ
Sava BABIĆ

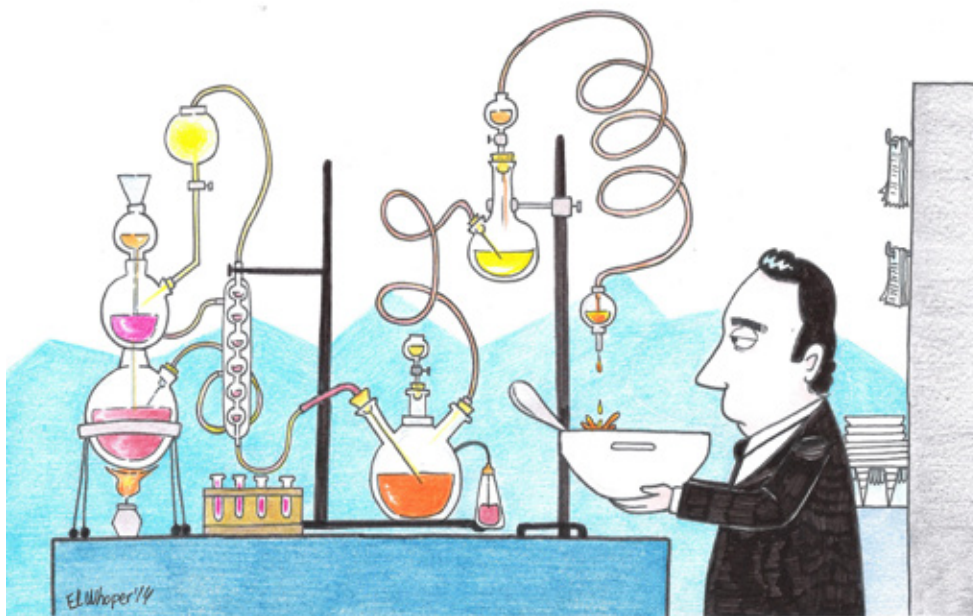


Миланко КАЛИЧАНИН
Milanko KALICANIN



Ани ДЕРЕН
Anne DERENNE

AD.



Феликс ГОНЗАЛЕС
Felix GONZALES

ТАЈЛАНД • THAILAND



Пасапправас А-ЧИНОБУНВАТ
Passaprawas A-CHINOBOONWAT

ТУРЦИЈА • TURKEY

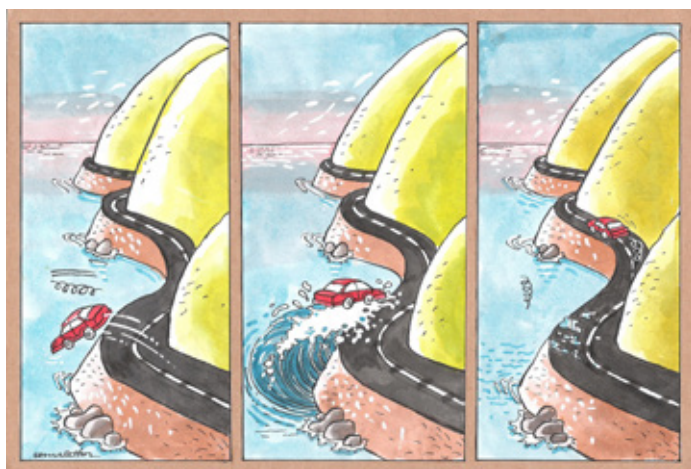


Саит МУЗНУР
Sait MUNZUR

Бирол ЧУН
Birol CUN



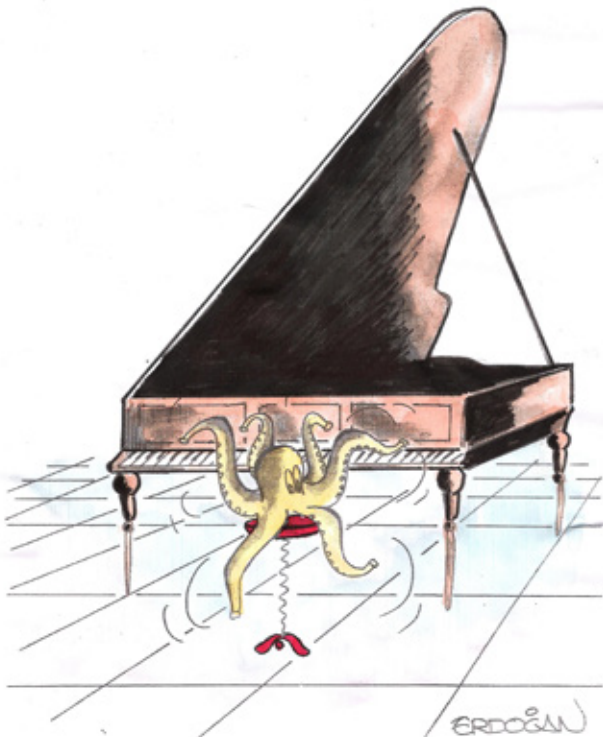
Менекше ЧАМ
Menekse CAM



Кемелетин ГУЗЕЛОГЛУ
Cemalettin GUZELOGLU



Кан САЧИ
Kaan SAATCI



Ердоган БАСОЛ
Erdogan BASOL



Кемал ОЗЈУРТ
Kemal OZYURT



Ерај ОЖБЕК
Eray OZBEK

ТУРЦИЈА • TURKEY

Муса ҒУМУШ
Musa GUMUS

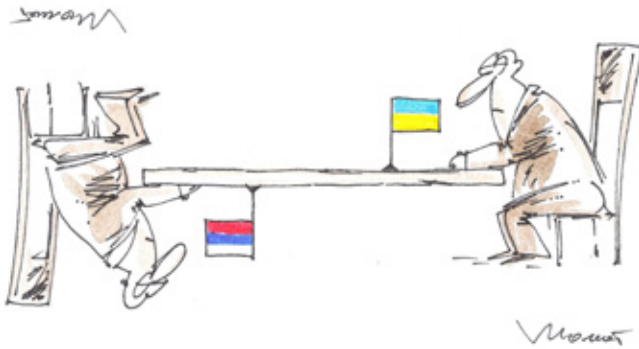


УКРАИНА • UKRAINE

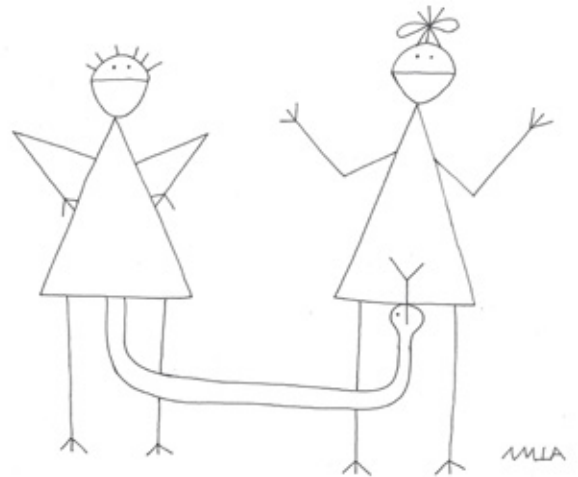
Сергей СЕМЕНДЖАЕВ
Sergei SEMENDYAEV



Валерій ЧМИРІОВ
Valeriy CHMYRIOV



Валери МОМОТ
Valery MOMOT



Михаел МАЈЕВСКИ МИША
Michael MAYEVSKY MISHA



Владимир КАЗАНЕВСКИ
Vladimir KAZANEVSKY

Александр ДУБОВСКИ
Alexander DUBOVSKY



Константин КАЗАНЧЕВ
Konstantin KAZANCHEV





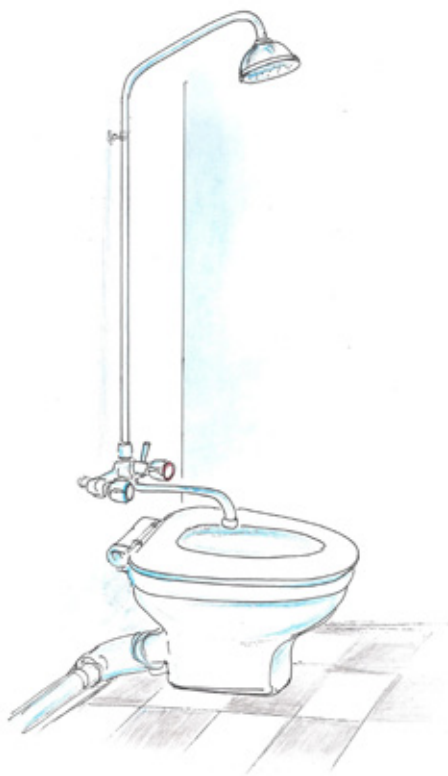
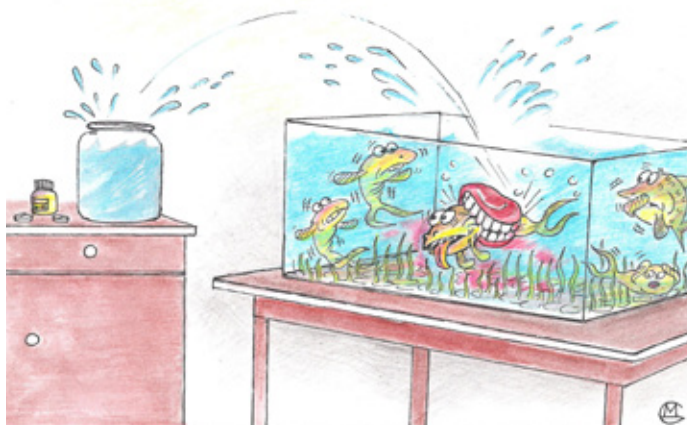
Ракел ОРЖУЈ
Raquel ORZUJ



Алберто ХЕРЕЗ
Alberto JEREZ



Мирсат ГАЗИЕВ
Mirsait GAZIEV

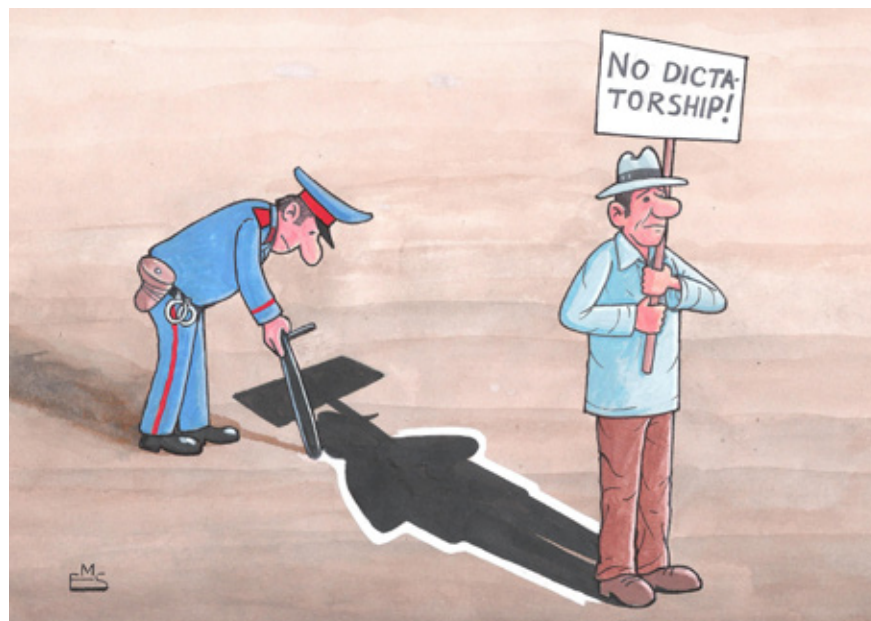


Usmanov F.

Фуркат УСМАНОВ
Furkat USMANOV,



Николај СВИРИДЕНКО
Nikolay SVIRIDENKO



Махмудјон ЕШОНКУЛОВ
Makhmudjon ESHONKULOV

46. СВЕТСКА ГАЛЕРИЈА НА КАРИКАТУРИ Скопје 2015
46th WORLD GALLERY OF CARTOONS Skopje 2015

ИНДЕКС НА УЧЕСНИЦИ • INDEX OF PARTICIPATNS

АРГЕНТИНА • ARGENTINA (17)

Норберто Родолфо БЕКИО • Norberto Rodolfo VECCHIO
Адриан ПАЛМА • Adrian PALMAS

ЕРМЕНИЈА • ARMENIA (17)

Арсен ГЕВОРГЈАН • Arsen GEVORGYAN

АВСТРАЛИЈА • AUSTRALIA

Луис ПОЛ • Louis POL (12)

АВСТРИЈА • AUSTRIA (18)

Стефан ВЕНЦЕЛ • Stefan WENCZEL
Хуле ХАНУШИЌ • Hule HANUSIC

АЗЕРБЕЈЃАН • AZERBAIJAN (18)

Сејран КАФЕРЛИ • Seyran CAFERLY

БЕЛОРУСИЈА • BELARUS (19)

Олег ГУТСОЛ • Oleg GUTSOL

БЕЛГИЈА • BELGIUM (19-20)

Лук ДЕШИМАКЕР • Luc DESCHEEMAЕKER
Лук ВЕРНИМЕН • Luc VERNIMMEN
Филипе БОСЕНС • Philippe BOSSENS

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА • BOSNIA AND HERZEGOVINA

Хусеин ШЉИВО • Husein SLJIVO
Решад СУЛТАНОВИЌ • Resad SULTANOVIC

БРАЗИЛ • BRAZIL (20-21)

Едуардо КАЛДАРИ • Eduardo CALDARI Jr.
Раимундо Валдез Ц. ДУАРТЕ • Raimundo Waldez C. DUARTE
Јесе РИБЕИРО • Jesse RIBEIRO
Ерико Хункеира АИРЕЗ • Erico Junqueira AYRES
Доривал МАЧАДО де КАМПОС • Dorival MACHADO de CAMPOS

БУГАРИЈА • BULGARIA (22-24)

Анатолиј СТАНКУЛОВ • Anatoliy STANKULOV
Ириен ТРЕНДАФИЛОВ • Irien TRENDAFILOV
Јеко ЈОРДАНОВ МАРКОВ • Jeko IORDANOV MARKOV
Маргарита ЈАНЧЕВА • Margarita YANCHEVA
Никола ЧОБАНОВ • Nikolay Tchobanov
Стојан ДЕЧЕВ • Stojan DECHEV
Џочо ПЕЕВ • Tsocho PEEV
Валентин ГЕОРГИЕВ • Valentin GEORGIEV
Валери Александров ВАЛЕКС • Valeri Alexandrov WALEX
Веселин ЗИДАРОВ • Veselin ZIDAROV

КАНАДА • CANADA

Мајк ШИЛ • Mike SHIELL

КИНА • CHINA (25-26)

Билиг БА • Bilig BA
Цаи ВЕИДОНГ • Cai WEIDONG
Фенг ГУИБО • Feng GUIBO
Гаи ГУИБАО • Gai GUIBAO
Ли КУИ ЈУН • Li KUI JUN
Ли ТИНГШАН • Li TINGSHAN
Лоу ПЕИ ДОНГ • Lou PEI DONG
Хуеуеи ВАНГ • Huewei WANG
Зао Јун ШЕНГ • Zhao Yun SHENG

КОЛУМБИЈА • COLOMBIA

Раул Фернандо СУЛЕТА Raul Fernando ZULETA (13)

ХРВАТСКА • CROATIA (27-28)

Слободан БУТИР • Slobodan BUTIR
Мојмир МИХАТОВ • Mojmir MIHATOV
Драгутин ДадО КОВАЧЕВИЌ • Dragutin Dado KOVACEVIC
Јанко БУЧАР • Janko BUCAR
Борислав ХЕГЕДУШИЌ • Borislav HEGEDUSIC

КУБА • CUBA (29)

Рамзес МОРАЛЕС ИСКЈЕРДО • Ramses MORALES
IZQUIERDO

Михел Моро ГОМЕЗ • Michel Moro GOMEZ

КИПАР • CYPRUS

Др. Ариф АЛБАЈАРК • Dr. Arif Ali ALBAYRAK

Хусејин ЧАКМАК • Huseyin CAKMAK

РЕПУБЛИКА ЧЕШКА • CZECH REPUBLIC (29-30)

Давид ЕВЖЕН • David EVZEN

Исмаил КЕРА • Ismail KERA

Јан ФАРКАШ • Jan FARKAS

Јуржи СРНА • Jiri SRNA

Роман КУБЕЦ • Roman KUBEC

ЕГИПЕТ • EGYPT (31)

Мохамед Ефат ИСМАИЛ • Mohamed Efat ISMAIL

Омар СЕДЕК МОСТАФА • Omar SEDDEK MOSTAFA

Весам КАЛИЛ • Wesam KHALIL

ФИНСКА • FINLAND (32)

Рина МАИДО • Riina MAIDO

Хеино ПАРТАНЕН • Heino PARTANEN

ФРАНЦИЈА • FRANCE

Жералд ПИЊО • Gerald PEIGNEUX

ГРУЗИЈА • GEORGIA

Нодар КОДЕЛИ • Nodar KHODELI

ГЕРМАНИЈА • GERMANY (32)

Хелмут ЈАЦЕК • Helmut JACEK

Јан ТОМАШХОФ • Jan TOMASCHOFF

Ото ЛОТАР • Otto LOTHAR

Стефан ЈАСНОВСКИ-ХЕРШЕЛ • Steffen JAHNSNOWSKI-
HERSCHEL

Валериу КУРТУ • Valeriu KURTU (14)

ГРЦИЈА • GREECE (33)

Серафим БАКУЛИС • Serafim BAKOULIS

Ефросини ЧАМОРАТИДОУ • Efrosini CHAMOURATIDOU

Григорис ГЕОРГИУ • Grigoris GEORGIOU

ИНДОНЕЗИЈА • INDONESIA (33)

Икшан ДВИОНО • Ikhsan DWIONO

ИРАН • IRAN (34)

Али Реза ФАРСАД • Ali Reza FARSAD

Фахредин Дост МОХАМАД • Fakhredin Dost
MONAMAD

Џабер АСАДИ • Jaber ASADI

Махдија САБАКАР • Mahdiah SABBAGHKAR

Мехди АФРАДИ • Mehdi AFRADI

Саед ДАВАРИ • Saeid DAVARI

ИРСКА • IRELAND

Сесилија МОНТАК • Cecilia MONTAQUE

ИЗРАЕЛ • ISRAEL (35)

Борис ЕРЕНБУРГ • Boris ERENBURG

Григори КАЦ • Grigori KATZ

ИТАЛИЈА • ITALY (36)

Андреа БЕРСАНИ • Andrea BERSANI

Анџело КАМПАНЕР • Angelo CAMPANER (11)

Маријаграција Џио КВАРАНТА • Mariagrazia Gio
QUARANTA

Паоло ДАЛПОНТЕ • Paolo DALPONTE

Серџо КАВАЛЕРИН • Sergio CAVALLERIN

КОСОВО • KOSOVO

Агим КРАСНИКИ - КрАги • Agim KRASNIQI - KrAgi (10)

ЛИТВАНИЈА • LITHUANIA (37)

Илја БЕРЕЗНИКАШ • Ilja BEREZNICKAS

Станислав КАПЛЕВСКИ • Stanislav KAPLEWSKI

МАКЕДОНИЈА • MACEDONIA (37-40)

Александар МАЛЕНКО • Aleksandar MALENKO

Александра НАЈДОВСКА • Aleksandra NAJDOVSKA

Алекснадра СОФРОНИЕВСКА • Aleksandra
SOFRONIESKA

Бардил РАМАДАНИ • Bardil RAMADANI

Блаже ДОКУЛЕСКИ • Blaze DOKULESKI (11)

Даниел ГЕЛЕВСКИ • Daniel GELEVSKI

Диме ЃОРГИЕВСКИ • Dime GORGIEVSKI

Филип КОНЕСКИ • Filip KONESKI

Илија МАКСИМОВСКИ • Ilija MAKSIMOSKI

Кети РАДЕВСКА • Ketі RADEVSKA

Милан МИЛИЌ • Milan MILIC

Мирко ТРАЈАНОВСКИ • Mirko TRAJANOVSKI

Панде ПЕТРОВСКИ • Pande PETROVSKI
Петар МИТРОВ • Petar MITROV
Сунчица БОЖИНОВСКА • Suncica BOZINOVSKA
Тодe БЛАЖЕВСКИ • Tode BLAZEVSКИ
Златко ЈОВАНОВСКИ • Zlatko JOVANOSKI
Златко КРСТЕВСКИ • Zlatko KRSTEVSKI

МАЛЕЗИЈА • MALAYSIA

Тан ГИНГ ГЈУ • Tan GING GUEY

МЕКСИКО • MEXICO

Хизе Антонија ГАРСИ НИЕТО • Jose Antonio GARCİ
NIETO

ЦРНА ГОРА • MONTENEGRO (40-41)

Дарко ДРЉЕВИЋ • Darko DRLJEVIC
Драгомир ГУКИЋ-ЧАРЛИ • Dragomir DJUKIC-CHARLLY
Лазо СРЕДАНОВИЋ-ДИКАН • Lazo SREDANOVIC-DIKAN
Лука ЛАГАТОР • Luka LAGATOR

МЈАНМАР • MYANMAR

Нгаи ОО ХАН КЈУ • Ngai OO U HAN KYI

ХОЛАНДИЈА • NETHERLANDS

Мартијн КОРНЕЛСЕН • Martijn CORNELISSEN

ПЕРУ • PERU (41)

Марко Рамос ТРУХИЈАНО • Marco Ramos TRUJILLANO

ФИЛИПИНИ • PHILIPPINES

Шејла Мае ОЛИВЕРОС • Sheila Mae OLIVEROS

ПОЛСКА • POLAND (42)

Хенрик ЦИБУЛА • Henryk SEBULA
Јозеф ЈАБЛОНСКИ • Jozef JABLONSKI
Павел СТАНЧИК • Pawel STANCZYK
Славомир ЛУЧИНСКИ • Slawomir LUCZYNSKI

РОМАНИЈА • ROMANIA (43-45)

Кореан КОРНЕЛ-МАРИН • Chiorean CORNEL-MARIN
Кристиан ТОПАН • Christian TOPAN
Константин ЦИОСУ • Constantin CİOSU
Дору АКСИНТЕ • Doru AXINTE
Марин ЛУПУ • Marian LUPU
Михаи БОАКА • Mihai BOACA

Михај ИГНАТ • Mihai IGNAT

Павел КОНСТАНТИН • Pavel CONSTANTIN (8)

Станила ЛИВИУ • Stanila LIVIU

Виктор Чирилоае-ЧИРИЛ • Victor Chiriloaie-CHIRIL

РУСИЈА • RUSSIA (45-46)

Алексеј МИХАЈЛУШЕВ • Alexey MIKHAYLUSEV

Анатоли РАДИН • Anatoly RADIN

Михаил ЗЛАТКОВСКИ • Mikhail ZLATKOVSKY (9)

Владимир КАКАНОВ • Vladimir KHAKHANOV

Владимир ТЈУРИН • Vladimir TYURIN

СРБИЈА • SERBIA (46-49)

Александар БЛАТНИК • Aleksandar BLATNIK (10)

Александар ПЕТРИКАНОВИЋ • Aleksandar
PETRIKANOVIC

Дања ДОРОСКИ • Danja DOROSKI

Драган СТОШКОВИЋ • Dragan STOSKOVIC

Филип КАРАН • Filip KARAN

Филип ВИДЕНОВИЋ • Filip VIDENOVIC

Јован ТУРЧИНОВИЋ • Jovan TURCINOVIC

Милан БУКОВАЦ • Milan BUKOVAC

Милан КУСМУК • Milan KUSMUK

Миланко КАЛИЧАНИН • Milanko KALICANIN

Миленко КОСАНОВИЋ • Milenko KOSANOVIC

Милета МИЛОРАДОВИЋ • Mileta MILORADOVIC

Милорад ЈЕВТИЋ • Milorad JEVTIC

Мирко МОЛНАР • Mirko MOLNAR (13)

Миро СТЕФАНОВИЋ • Miro STEFANOVIC

Недељко УБОВИЋ • Nedeljko UBOVIC

Раде МАРКОВИЋ • Rade MARKOVIC

Растко ЛУЛИЋ • Rastko LULIC

Сава БАБИЋ • Sava BABIC

Слободан ОБРАДОВИЋ • Slobodan OBRADOVIC

Слободан СРДИЋ • Slobodan SRDIC

Спиро РАДУЛОВИЋ • Spiro RADULOVIC

Стефан ПЛЕСКОЊИЋ • Stefan PLESKONJIC

Урош МАКСИМОВИЋ • Uros MAKSIMOVIC

Васо КРЧМАР • Vaso KRCMAR

Владимир СТАНКОВСКИ • Vladimir STANKOVSKI

Владимир СТЕВОВИЋ-БЕЛУГА • Vladimir STEVOVIC-
BELUGA

ШПАНИЈА • SPAIN (50)

Ани ДЕРЕН • Anne DERENNE
Феликс ГОНЗАЛЕС • Felix GONZALES
Ирима ЧЈУКО • Irina CHUYKO
Мануел Саинз СЕРАНО • Manuel Sainz SERRANO

ТАЈЛАНД • THAILAND (51)

Беназит ТЈУМИНГ • Benjasit TUMYING
Пасаправас А-ЧИНОБУНВАТ • Passaprawas
A-CHINOBOONWAT

ТУРЦИЈА • TURKEY (51-54)

Ахмет УМИТ • Ahmet UMIT
Бирол ЧУН • Birol CUN
Булент ОКУТАН • Bulent OKUTAN
Чемелетин ГУЗЕЛОГЛУ • Cemalettin GUZELOGLU
Ерај ОЗБЕК • Eray OZBEK
Ердоган БАСОЛ • Erdogan BASOL
Ферхат ДЕМИРБАС-ПЕРАТ • Ferhat DEMIRBAS-PERAT
**Халит КУРТУЛМУС-АЈАТОЗЛУ • Halit KURTULMUS-
AYATOSLU (12)**

Каан САТЧИ • Kaan SAATCI
Кемал ОЗЈУРТ • Kemal OZYURT

Мехмет КАХРАМАН • Mehmet KAHRAMAN (7)

Менекше ЧАМ • Menekse CAM
Муса ЃУМУШ • Musa GUMUS
Нури БИЛГИН • Nuri BILGIN
Омер ЧАМ • Omer CAM
Рашит ЈАКАЛИ • Rasit YAKALI
Саит МУНЦУР • Sait MUNZUR
Саркис ПАЧАЦИ • Sarkis PACACI

ОБЕДИНЕТОТО КРАЛСТВО • UNITED KINGDOM

Бари КОТРЕЛ • Barry COTTRELL
Мариа БЕРТОЛОНЕ • Maria BERTOLONE
Рос ТОМСОН • Ross THOMSON (14)

УКРАИНА • UKRAINE (54-56)

Александер ДУБОВСКИ • Alexander DUBOVSKY
Генади НАЗАРОВ • Gennadiy NAZAROV
Константин КАЗАНЧЕВ • Konstantin KAZANCHEV
Михаел МАЈЕВСКИ МИША • Michael MAYEVSKY MISHA

Микола КАПУСТА • Mikola KAPUSTA
Петро МАЛИШКО • Petro MALYSHKO
Сергеј СМЕНДЈАЕВ • Sergei SEMENDYAEV
Валериј ЧМИРИОВ • Valeriy CHMYRIOV
Валери МОМОТ • Valery MOMOT
Владимир КАЗАНЕВСКИ • Vladimir KAZANEVSKY

УРУГВАЈ • URUGUAY (57)

Ракул ОРЖУЈ • Raquel ORZUJ

САД • USA (57)

Алберто ХЕРЕЗ • Alberto JEREZ
Хедер Д. ВАТЛИНГ • Heather D. WATLING
Освалдо ЛАИНО • Osvaldo LAINO

УЗБЕКИСТАН • UZBEKISTAN (58-59)

Фарук ТЕШАЕЦ • Farrukh TESHAECE
Фуркат УСМАНОВ • Furkat USMANOV
Махмудјон ЕШОНКУЛОВ • Makhmudjon ESHONKULOV
Мирсат ГАЗИЕВ • Mirsait GAZIEV
Николај СВИРИДЕНКО • Nikolay SVIRIDENKO



46. СВЕТСКА ГАЛЕРИЈА НА КАРИКАТУРИ Скопје 2015

46th WORLD GALLERY OF CARTOONS Skopje 2015

Издавач ОСТЕН Скопје 8. Ударна бригада 2 1000 Скопје Република Македонија +389 (0) 2 3213665 cartoons@osten.com.mk www.osten.com.mk	Publisher OSTEN Skopje 8 Udarна brigada 2 1000 Skopje Republic of Macedonia +389 (0) 2 3213665 cartoons@osten.com.mk www.osten.com.mk
--	--

За издавачот Мице Јанкуловски, директор	For the Publiсer Mice Jankulovski, Director
--	--

Уредник Корнелија Конеска	Editor Kornelija Koneska
------------------------------	-----------------------------

Превод Дарко Путилов	Translation Darko Putilov
-------------------------	------------------------------

Графички дизајн Александар Петровски	Graphic design Aleksandar Petrovski
---	--

Логистика Милан Халев	Logistic Milan Halev
--------------------------	-------------------------

Печати Европа 92	Print Evropa 92
------------------	-----------------

Тираж 700	Circulation 700
-----------	-----------------

Мај 2015	May 2015
----------	----------

CIP - Каталогизација во публикација
Национална и универзитетска библиотека "Св. Климент Охридски", Скопје
ISBN 978-608-65850-0-6
COBISS.MK-ID 98761482

